VVIK Nieuws

Nieuwsbrief van de Vereniging van Vrienden van het Instituut Kern

Tweede nummer

Leiden MEI 2004

halfjaarlijkse uitgave

Copyright © 2004 VVIK Nieuws

Verder in deze Nieuwsbrief:

Proefschrift Foekema over architectuur

Proefschrift Griffiths over *Paippaladasamhita*

Boekbespreking: *The Namesake* van Lahiri

Restauratie Gandhara album

Van de voorzitter

Theo Damsteegt

Dit tweede nummer van de Nieuwsbrief komt uit bij de jaarvergadering, en het bestuur kijkt terug op een jaar met geslaagde en goed bezochte activiteiten, zoals de Indologendag over "Mannengestalten". Wij hopen de komende tijd op dezelfde voet verder te gaan, waarbij suggesties van leden voor activiteiten of projecten altijd van harte welkom zijn.

Tijdens de vergadering zal de verkiezing plaatsvinden van een nieuw bestuurslid, omdat Janet Kamphorst aftreedt. Het bestuur is verheugd dat zij wel de redactie van de Nieuwsbrief voort zal kunnen zetten, en is haar en Sandra van der Geer ook dit keer weer zeer dankbaar voor hun inspanningen.

Agenda VVIK activiteiten

27 mei: Algemene Ledenvergadering, gevolgd door een lezing van Verghese (zie deze pagina)

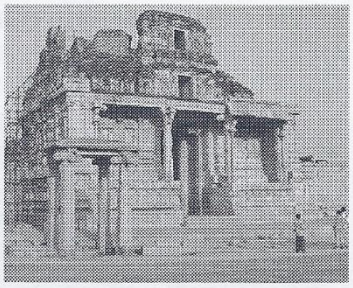
najaar 2004: Bezoek aan de Sikh gurudwara in Den Haag (onder voorbehoud)

Leden krijgen uitnodigingen thuis gestuurd met de definitieve plaats, datum en tijd van de activiteiten

27 april 2004: Lezing Anila Verghese

Aansluitend op de VVIK jaarvergadering van 27 april, geeft Anila Verghese een lezing getiteld *Of Gods and Kings: Religion and State in Vijayanagara*. Verghese, als docent geschiedenis verbonden aan het *Sophia College for Women* van de universiteit van Mumbai, doet sinds 1985 onderzoek naar de geschiedenis van Vijayanagara, in het bijzonder naar de tempels van Hampi. Haar boek *Archaeology, Art and Religion: New Perspectives on Vijayanagara* (New Delhi, *Oxford University Press*, 2000) werd vorig jaar bekroond door de *Asiatic Society of Bombay*.

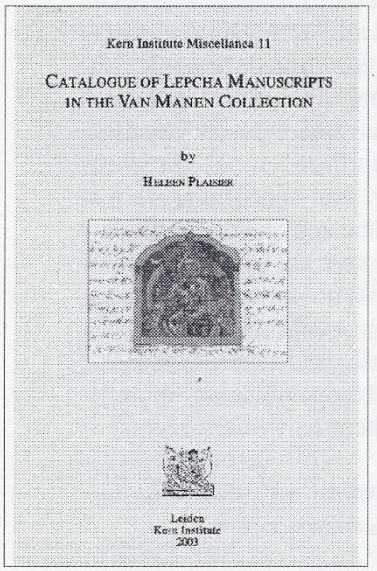
Verghese nam deel aan het *Vijayanagara Research Project* geleid door John M. Fritz en George Michell. Momenteel doet zij onderzoek naar Vijayanagara en post-Vijayanagara monumenten in Tamil Nadu, onder andere in de Kaveri delta, Coimbatore en het Chidambaranar district.



Krishna Tempel in Hampi

Kern Institute Miscellanea 11

Heleen Plaisier



De eerder in VVIK Nieuws aangekondigde catalogus van Lepcha handschriften in de Van Manen Collectie is nu voltooid en maakt deze belangrijke collectie voor het eerst toegankelijk voor een breed publiek. Deze KIM uitgave bevat veel nieuwe informatie over het met uitstreven bedreigde Lepcha, een taal die vandaag nog door ongeveer 50.000 mensen wordt gesproken in Sikkim en Darjeeling (India), het Nepalese Ilam district en in een kleine enclave in zuidwestelijk Bhutan. De Van Manen collectie van 182 handschriften geschreven in het Lepcha schrift, omvat diverse werken die ook in het Lepcha-talige gebied zeer zeldzaam zijn. In de catalogus wordt een korte introductie tot de geschiedenis van de collectie gegeven, gevolgd door een inhoudelijke beschrijving van alle 182 handschriften. De uiterlijke kenmerken van de handschriften komen tevens aan bod, te weten: de vorm, het aantal bladzijden, de papiersoort en afschrijver van de teksten. Daarnaast wordt ook het Lepcha schrift beschreven. De catalogus geeft verder een eerste overzicht van de Lepcha literatuurgeschiedenis, onder andere aangaande de invloed van het Tibetaans boedhhisme op het Lepcha dat desondanks een heel eigen karakter heeft behouden.

Catalogue of Lepcha Manuscripts in the Van Manen Collection

Heleen Plaisier, 2003

Kern Institute Miscellanea 11
ISSN 0924-0861

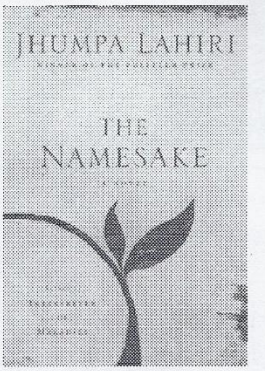
Leiden: Kern Institute

ISBN 90-9017656-X

prijs: 30 Euro (25,50 Euro voor VVIK-leden)

 Copyright © 2004 VVIK Nieuws

The Namesake



Teun Goudriaan

Jhumpa Lahiri, de eerste vrouw van Indiase komaf die de Pulitzer Prijs heeft gewonnen

Jhumpa Lahiri won in 2000 de Pulitzer Prijs voor fictie met haar verhalenbundel *Interpreter of Maladies*. Het hier besproken boek, *The Namesake*, kreeg ook enkele zeer goede kritieken.

Het begin van deze roman is zwaar: de lezer wordt geconfronteerd met een bevalling. Een jonge, Bengali vrouw, pas met haar echtgenoot geëmigreerd naar Boston in de USA, moet een kind krijgen in een ziekenhuis. Haar man zit in de wachtkamer. De Amerikaanse verpleegster stelt hem gerust: "Don't you worry, Mr. Ganguli, we can take over from here." Een kenmerkende zin aangezien de Amerikaanse cultuur een steeds prominenter plaats gaat innemen in het leven van deze Indiase familie.

Door het hele boek heen wordt de tegenwoordige tijd gehanteerd. Ik heb dat als een sterk punt ervaren; de lezer komt dichter bij de personages. Daarnaast speelt naamgeving een belangrijke rol in het boek. Als de vrouw de eerste weeën voelt, roept ze om haar echtgenoot, maar zonder zijn naam te noemen: "She refuses, for propriety's sake, to utter his first name. It's not the type of thing Bengali wives do." En de naamgeving van de pasgeboren zoon wordt een probleem, als de ouders vergeefs wachten op een brief van de overgrootmoeder uit Calcutta, die naar oud gebruik de naam mag bepalen. In arren moede besluit de vader tot de 'voorlopige' voornaam Gogol, de naam van een door hem bewonderde Russische auteur. De jongen zal met deze merkwaardige naam later nog veel moeite krijgen.

Besproken boek

Jhumpa Lahiri

The Namesake

London: Flamingo, 2003

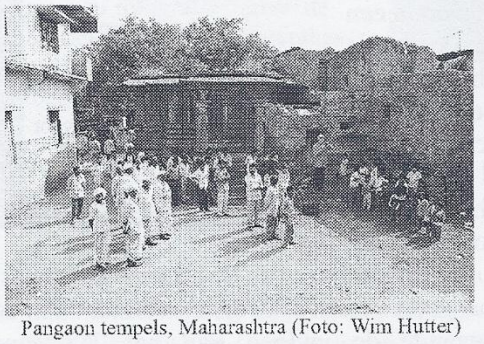
Prijs: 19,95 euro

Lahiri beschrijft op indringende wijze hoe Gogol vervreemd raakt van zijn Bengali achtergrond en door zijn beroep van architect opgaat in het intellectuele milieu van Boston en New York. Pas veel later, na de plotselinge dood van zijn vader, wordt hij zich weer meer bewust van zijn *roots*. De schrijfster geeft een goed beeld van met name de ouders van Gogol en de manier waarop zij nog in twee werelden leven. Regelmatig bezoeken ze de familie in Calcutta en hun sociale leven delen ze met andere Bengali immigranten. Voor Gogol en zijn zus Sonia betekent dit alles veel minder. Ze zijn Amerikaan geworden. Gogol bouwt aan zijn carrière. In tegenstelling tot zijn ouders, wier huwelijk gesloten werd voor het leven, knoopt hij tijdelijke relaties met vrouwen aan. Over zijn jongere zus Sonia wordt helaas heel weinig verteld. Terloops blijkt op ontroerende wijze dat de vertrouwelijkheid van broer en zus de jaren heeft getrotseerd: ""You're next, you know," he says. "Don't remind me." Their shared giddiness .... saddens him, all of it reminding him that father is dead."

Architectuur als decoratie-element

Janet Kamphorst

Gerard Foekema promoveerde vorig jaar op 60-jarige leeftijd op het proefschrift *Architecture decorated with architecture: Later medieval temples of Karnataka, AD 1000-1300*, uitgegeven door Munshiram Manoharlal (New Delhi, 2003). Foekema betoogt dat de architectuur van de Zuid-Indiase Hindoe en Jain tempels in wezen heel eenvoudig is, maar dat dit wordt verhuld door hun gecompliceerde versiering met architectuur. Zijn onderzoek is gebaseerd op jaarlijks veldwerk in Zuid-India dat Foekema tussen 1980 en 2000 in zijn vrije tijd ondernam en resulteerde in twee catalogi waarin ruim 300 tempels worden beschreven. De auteur schept orde in de overvloed aan tempelversieringen door daarin patronen aan te wijzen en stelt dat de herkenning van deze patronen noodzakelijk is voor een adequate beschrijving van de tempels. Na een analyse van de oudste tempels en een literatuurstudie, ontwikkelt Foekema een architectonisch vocabulaire voor de beschrijving van Indiase tempels en geeft de middeleeuwse ontwikkeling van Zuid-Indiase tempels weer: de tempel indeling, datering en de geschiedenis van een aantal tempels. Zijn voornaamste bevinding is dat de bekende Hoysala tempel in Belur, gebouwd in opdracht van de koning, een nadrukkelijk imitatie is van de Calukya tempels in het uiterste noorden van Karnataka. Foekema voert aan dat de Hosyala koning op deze manier de Calukya heerser probeerde te overtroeven.



Pangaon tempels, Maharashtra (Foto: Wim Hutter)

De genoemde catalogi en de handelseditie van het proefschrift zijn bij de auteur te koop via foekema@ision.nl.

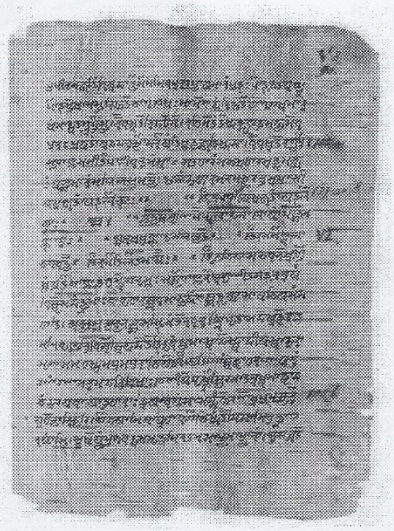
 Copyright © 2004 VVIK Nieuws

Paippaladasamhita

Arlo Griffiths

Arlo Griffiths, momenteel docent Indiase religies aan de universiteit van Groningen, studeerde Indologie in Leiden en Oud-Iraans aan de Harvard Universiteit. 29 april jl. verdedigde Griffiths zijn proefschrift over boek 6 en 7 van de *Paippaladasamhita*. Voor VVIK Nieuws schreef hij een korte samenvatting van zijn onderzoek.

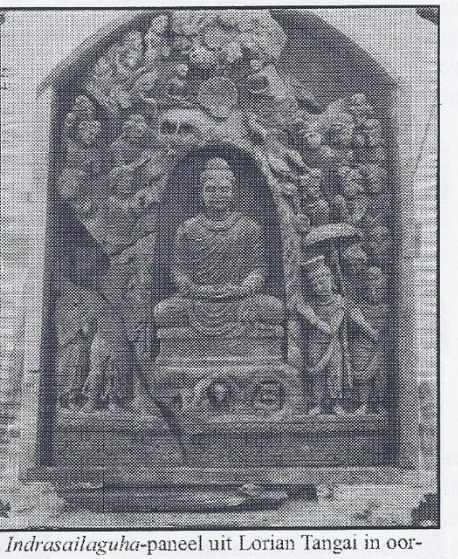
Mijn proefschrift behelst de kritische uitgave van twee delen van de Vedische *Paippaladasamhita*, een verzameling oud Indische hymnen (*mantras*) grotendeels daterend uit het begin van het eerste millennium voor Christus. Deze hymnen, bedoeld ter recitatie tijdens rituelen, zijn door een kleine groep Indische priesters eeuwenlang mondeling, later vooral schriftelijk, overgeleverd, en worden tot vandaag gebruikt in de rituele praktijk. Uit mijn studie blijkt dat de huidige rituele context van de spreuken waarschijnlijk niet dezelfde is als de oorspronkelijke rituele context zoals die uit de spreuken kan worden afgeleid, namelijk: godenverering, het uitbannen van kwaadaardige wezens, koningsrituelen, het ritueel belonen van priesters voor hun diensten, enzovoorts.



Mijn Engelse vertaling van de vaak moeilijke en obscure tekst is waar nodig van commentaar voorzien: vooral aangaande bijzondere grammaticale verschijnselen alsook bijdragen aan het Vedische lexicon, en aan ons begrip van de Vedische rituele godsdienst en oud Indische cultuurgeschiedenis. Als uitgever van de *Paippaladasamhita*, zag ik mij voor het probleem gesteld dat de 3000 jaar oude tekst in twee zeer uiteenlopende en redelijk recente handschrift-tradities is overgeleverd, in twee ver uiteen liggende gebieden van India, te weten Kashmir en Orissa, geschreven in (respectievelijk) het Sharada en Oriya schrift. Binnen geen van beide tradities zijn handschriften van een ouder datum dan de zestiende eeuw AD bewaard gebleven. Middels een nauwkeurige vergelijking van de handschriften en via een reconstructie van het oerhandschrift dat aan alle bestaande handschriften ten grondslag ligt, formuleer ik een hypothese over de oorspronkelijke vorm van de tekst. Ook ontwikkelde ik een methode om als uitgever met de tekst om te gaan. Deze zal ook voor toekomstig werk aan andere boeken van de tekst bruikbaar zijn. Tenslotte geef ik een overzicht van de thema's die in de twee behandelde boeken aan bod komen en van de meest interessante Vedische woorden die in de teksten voorkomen.

Restauratie Gandhara album

Alexandra van der Geer



Indrasailaguha-paneel uit Lorian Tangai in oorspronkelijke staat

Eén van de werkzaamheden van de archeologische dienst van India is het vastleggen van archeologische objecten en vindplaatsen door middel van tekeningen en fotografie. Dat begon al in de tweede helft van de 19de eeuw. Nauwkeurige documentatie stond voorop; het artistieke belang speelde geen of nauwelijks een rol. Juist dit maakt een verzameling van dergelijke foto's zo waardevol, en nog meer als het om een serie gaat. Eén zo'n vroege serie is destijds in Lahore in een album geplakt en later via Dr J.Ph. Vogel in het bezit van de Vereniging gekomen; een tweede album bevindt zich in Londen. De serie in ons album, het zogeheten Gandhara album, omvat 250 foto's van vóór 1885, allemaal gemaakt in het Peshawar district (Pakistan). Het onderwerp is in alle gevallen vroeg-boeddhistische beeldhouwkunst en architectuur uit die regio, in een stijl die bekend staat als de Gandhara-stijl, vandaar de naam van het album. Het gaat hier zonder uitzondering om albuminedrukken, een oude techniek waarbij eigeel werd gebruikt, en welke resulteerde in flinterdunne foto's, die onmiddellijk na droging opkrulden. Daarom moesten deze foto's opgeplakt worden. Helaas is dat in ons album niet met ideale lijm gebeurd, en ook niet op het ideale papier. Een en ander heeft er voor gezorgd dat de foto's ernstig zijn gaan bobbelen. Tot overmaat van ramp zijn er ook nog schimmels in het album gaan groeien door de wisselende temperaturen maar vooral door de te hoge vochtigheidsgraad in Pakistan. Kortom, het album verkeerde in een belabberde conditie, en moest gerestaureerd worden. Dat is inmiddels gedaan (Nationaal Fotorestauratie Atelier, Rotterdam), en het nieuwe album met de opnieuw ingeplakte foto's is weer veilig terug bij de Vereniging. Alle foto's zijn intussen gescand, zodat het album zelf onder de juiste klimatologische condities opgeborgen kan blijven. Zo blijft de waardevolle documentatie van archeologische stukken, waarvan sommigen niet eens meer bestaan, gegarandeerd bewaard.

Op het moment wordt nog gewerkt aan de beschikbaarheid van deze foto's, plus de andere foto's van Instituut Kern, op internet; via de Nieuwsbrief zullen de leden hierover geïnformeerd worden. Wel zijn alle foto's in de bibliotheek al raadpleegbaar middels een database.

 Copyright © 2004 VVIK Nieuws

Activiteiten in de randstad

21 mei–6 juni Het vijfde Hindustaans Filmfestival Den Haag met films, lezingen, muziek, dans en poëzie met als thema dit jaar: "De man-vrouw verhouding: hoe geëmancipeerd is de Indiase Cinema?". Naast een lezing over de positie van de vrouw in de Indiase cinema staan Bollywood kaskrakers op het programma, zoals: *Kuch na kaho*, *Kabhi khushi kabhi gham*, en *Ek rishta*. Ook zullen de 'Art Movies' *Fire* en *Mr. And Mrs. Iyer* te zien zijn. Het festival wordt op verschillende locaties gehouden in Den Haag, Amsterdam, Rotterdam, Zoetermeer en Capelle a/d IJssel. Info: www.hindustaansfilmfestival.nl/filmfestival.doc

Kuch na kaho

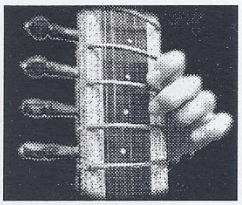
26-28 mei *India/China Conference* georganiseerd door de *Indian Council of Social Science Research* (ICSSR), *Chinese Academy of Social Sciences* (CASS), *Centre d'Études et de Recherches Internationales* (CERI) en het *International Institute for Asian Studies* (IIAS). Info: iias@let.leidenuniv.nl

4 juni 20.30 Santur concert van Sandip Chatterjee begeleid door tabla-speler Apurba Mukherjee. Rasa, Utrecht: 030-2316040

13 juni 14.00 *Kathak parichaya*, studenten van Kelly Varma en Andjanie Krishna geven een kathak demonstratie in het Wereldmuseum Rotterdam. Tabla: Heiko Dijker. Informatie: 010-2707172

17-19 juni 20.15 'Contemporary Kathak', dansvoorstelling *Ma* van choreograaf Akram Khan, op muziek van Riccardo Nova. Met Eulalia Ayguade, Akram Khan en Anton Lacky. Musici: Faheem Mazhar (zang), B. C. Manjunath (percussie). Tekst: Hanif Kureishi. Stadschouwburg Amsterdam: 020-5237700

20 juni 13.00-13.30 OHM TV-programma over de historische context van de *Mahabharata* (Ned. 1). Het tweede deel wordt uitgezonden op 27 juni, ook op Ned. 1 (13.00-13.30)



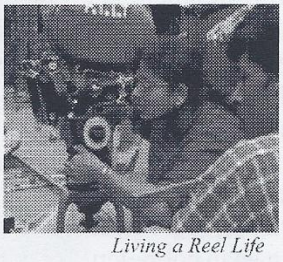
24 oktober 15.00 Sitar en tabla concert van Kushal Das en Samar Saha, onderdeel van de serie India Klassiek, Hofmuziek en Tempeldans. Rasa, Utrecht: 030-2316040

Beeld Voor Beeld

The Age of Reason

2 - 6 juni Beeld Voor Beeld, de vijftiende editie van het Festival voor Visuele Antropologie over beeldvorming middels documentaires en fotografie heeft dit jaar als thema: Vreemd en Vertrouwd. Het festival opent (2 juni) met *The City Beautiful* (*Sunder Nagri*) van Rahul Roy, een documentaire over de invloed van globalisering op het leven van wevers in een kleine arbeiderskolonie aan de rand van Delhi en met de film *Living a Reel Life* van de Noorse Siren Hope over het leven van filmstudente Parveena en actrice Shuhasini in Kollywood, de Tamil filmindustrie in Kodambakkam. 3 juni draait *The Age of Reason* van David MacDougall over het leven van Abhishek, een twaalfjarige Nepali leerling, en zijn klasgenoten op het jongensinternaat Doon School (Uttaranchal). En 4 juni, tenslotte, is de documentaire *Born into Brothels* van Ross Kauffman en Zana Briski te zien, het verhaal van de kinderen van prostituees in Calcutta. Voorafgaande aan deze film vindt een seminar plaats over de overeenkomsten en verschillen tussen persfotografie, documentaire fotografie en fotografie binnen de visuele sociologie. KIT Tropentheater Amsterdam: 020 – 5688520 of www.beeldvoorbeeld.nl

Tamil filmheld R. Madhavan



Living a Reel Life

Redactie: j.kamphorst@let.leidenuniv.nl
Lay-out: avandergeer@planet.nl

De VVIK nieuwsbrief is een halfjaarlijkse gratis uitgave voor en door Vrienden van het Instituut Kern. De publicatie van 'Activiteiten in de randstad' is onder voorbehoud, wij raden u aan eerst aanvullende informatie in te winnen

DE VVIK IN HET KORT

Activiteiten

Vrienden van het Instituut Kern ontvangen ongeveer 5x per jaar een uitnodiging voor het bijwonen van lezingen, boekpresentaties of videovertoningen met aansluitend een borrel. Instituut Kern is historisch verbonden aan de opleiding TCZCA (www.leidenuniv.nl/let/onderwijs/index.html onder 'opleidingen'). Adres: Nonnensteeg 1-3 te Leiden.

Nieuwsbrief

Leden ontvangen voorts tweemaal per jaar de VVIK Nieuwsbrief met nieuws over VVIK activiteiten, Instituut Kern publicaties en overige wetenswaardigheden zoals een overzicht van voor VVIK leden interessante activiteiten in de regio.

Collecties

De VVIK draagt zorg voor het beheer en de restauratie van een aantal bezittingen waaronder het Gandhara-album met albumine afdrukken van voor 1885. De Vereniging beheert daarnaast bijna 80 duizend foto's, die middels een database in de bibliotheek raadpleegbaar zijn. Ook bezit de Vereniging een aantal palmblad-manuscripten. De Indologische collecties worden met steun van de Vereniging in stand gehouden.

Fonds de Cock

Studentleden die een studiereis willen maken, kunnen een reisbeurs aanvragen bij Fonds de Cock. Aanvragen dienen schriftelijk bij het bestuur te worden ingediend. Achteraf wordt een kort verslag van de reis verlangd.

Lid worden?

Schrijf naar de secretaris: Alexandra van der Geer, Instituut Kern, Nonnensteeg 1-3, Postbus 9515, 2300 RA Leiden; e-mail avandergeer@planet.nl. De contributie (20 euro voor gewone leden en 10 euro voor studenten; per lopend kalenderjaar) kunt U overmaken naar het banknummer van de VVIK: ABN AMRO 45.17.84.308 t.n.v. Vereniging Vrienden van Instituut Kern, Leiden.